CONCOURS DÉFI

DIVERTISSEMENT ÉDUCATIF FAIT POUR LES JEUNES ET MAINTENANT PERMIS AUX ADULTES

Odette Morin – **Courez la chance de gagner une carte-cadeau.**

30$ Librairie à la **L'Arlequin**

CHARADE

- **Mon premier –** Dans la gamme entre le mi et le sol.
- **Mon deuxième –** Rongeur nuisible qui vit dans les égouts.
- **Mon troisième –** Troisième note de la gamme de do.
- **Mon quatrième –** On en fait avec nos lacets pour attacher nos chaussures.
- **Mon tout –** Signifie extraordinaire par son ampleur.

À LA RECHERCHE DU MOT PERDU

Placez, dans la case appropriée, la première lettre de la réponse de chaque énigme et vous obtiendrez ainsi le mot recherché.

1 – Métal précieux d'un jaune brillant.

2 – Autre nom du melon d'eau.

3 – Agent secret chargé de recueillir des informations.

4 – On en prend habituellement trois par jour.

5 – Os de poisson.

Mot (ou nom) recherché: Œuvre dramatique mise en musique.

1	2	3	4	5

QUI SUIS-JE ?

Voici les trois indices qui désignent le même mot.

1 – Je suis un État d'Afrique occidentale, sur le golfe de Guinée.

2 – Je suis le plus grand producteur de cacao au monde.

3 – Ma langue officielle est le français et ma capitale économique est Abidjan.

COUPON-RÉPONSE

CONCOURS DÉFI Août 2024

CHARADE _____

À LA RECHERCHE DU MOT PERDU _____

QUI SUIS-JE ? _____

Nom _____

Ville _____

Âge _____ **Tél.:** _____

Par courriel : **defi@journaldescitoyens.ca**
ou la poste : **Éditions prévostoises, case postale 603, Prévost (Québec) J0R 1T0**

Vous avez jusqu'au 8 du mois suivant la parution du journal pour envoyer vos réponses. Vous envoyez vos trois réponses avec votre nom, votre âge, votre ville de résidence de même que votre numéro de téléphone par courriel à **defi@journaldescitoyens.ca** ou par la poste à l'adresse suivante : **Les Éditions prévostoises, case postale 603, Prévost (Québec) J0R 1T0**. Le gagnant sera choisi au hasard parmi tous ceux qui auront eu les bonnes réponses et verra son nom et sa photo publiés dans le journal suivant. Le concours est ouvert à toutes les personnes des municipalités desservies par le *Journal*, c'est-à-dire Prévost, Piedmont et Sainte-Anne-des-Lacs. Nous acceptons un coupon-réponse par personne et les fac-similés sont acceptés.

GAGNANTE DU DÉFI

d'août 2024

La gagnante est Katherine Pirozzi, 66 ans de Prévost

RÉPONSES D'AOÛT 2024

CHARADE

Franc – Co – Fun = Francophone

À LA RECHERCHE DU MOT PERDU

1	2	3	4	5
G	L	O	B	E

1 – Grammes 2 – Lucjole 3 – Ovni
4 – Bélier 5 – Écailles

QUI SUIS-JE ? La Jordanie

Librairie L'ARLEQUIN

Des livres et des libraires...

4, avenue Lafleur sud
Saint-Sauveur, QC J0R 1R0
450.744.3341

PAROLES D'ENFANT **Darius et Tatie**

Manèges, « swanichs » et compagnie

Lyne Gariepy lynegariepy@journaldescitoyens.ca

Depuis que mon filleul d'amour, Darius, a 4 ans, nous réservons une journée de nos vacances pour aller au Pays des merveilles, Dada, Joanis et moi. Cet été était la troisième visite de notre trio dans ce parc d'amusements de Sainte-Adèle. Une journée que nous attendions avec impatience.

Photo : Joanis Sylvain

Darius et Tatie se sont beaucoup amusés à bord du bateau pirate, au Pays des merveilles, cet été.

Nous commençons à bien connaître l'endroit, et nous nous préparons en conséquence. Particulièrement pour la nourriture. Habituellement, je prépare un pique-nique comprenant tous les accompagnements, comme les légumes, les fruits, etc. Mais nous permettons à Darius (et à Joanis) le plaisir d'un hot dog pour le repas. Or, cette année, j'ai demandé à Darius ce qu'il voulait manger pour le dîner au Pays des merveilles : un hot dog ou un *swanich* jambon-fromage ?

Il faut expliquer ici que lorsque Darius avait environ deux ans, il avait de la difficulté à prononcer *sandwich*, et disait *swanich*. La famille a trouvé cette expression amusante, et l'a conservée. Même Darius, maintenant tout à fait capable de dire *sandwich*, continue d'utiliser le terme *swanich*, de manière tout à fait assumée et charmante.

Je regarde mon petit loup, et il réfléchit sérieusement à ce dilemme : « Mmm, Tatie, j'hésite. J'aimerais bien un hot dog, mais je vais choisir un *swanich*. – Qu'est-ce qui détermine ton choix, mon grand ? – Bien Tatie, c'est parce que, si je choisis le hot dog, on devra attendre en file pour le restaurant, et on va perdre du temps pour les manèges. Donc, c'est mieux de choisir les *swanichs* ! – Bonne réflexion mon loup ! *Swanichs* ce sera ! », que je lui réponds.

Et du temps pour les manèges, Darius en a eu : 4 fois les montagnes russes, et 3 fois le bateau pirate, sans compter la maison hantée, et tout cela avant le dîner ! Alors que nous nous dirigions vers les tables de pique-nique, Darius fit remarquer la longue file pour le restaurant : « J'ai bien fait de choisir les *swanichs* Tatie, regarde la file ! On aurait perdu beaucoup de temps ! »

Quelques instants plus tard, alors que je mets la table pour le pique-nique, et que Joanis est parti se laver les mains, je demande à Darius : « Tu t'assois où mon coco ? » Je pose la question même si, depuis bébé, Darius s'assied pratiquement toujours à mes côtés. C'est plus une question de : à ma gauche ou à ma droite. Mais cette fois, après s'être placé à ma droite, Darius me dit : « Tu sais Tatie, je pense que cette fois, je vais m'asseoir à côté de Joanis, parce que je ne m'assois jamais avec lui, et que c'est pas très juste. Il est toujours tout seul de son côté. Est-ce que c'est correct pour toi Tatie ? » – « Bien oui mon grand, c'est une bonne idée ! » Joanis est arrivé pour le repas et a eu la surprise de voir Darius s'asseoir à ses côtés. Nous avons donc mangé, sans se presser, notre pique-nique, avant de retourner dans les manèges, pour finir par faire 7 fois les montagnes russes, autant de bateau pirate et d'hélicoptères, en plus des pommes qui tournent ! Quelques heures bien remplies !

Une journée qui s'est terminée avec Darius, à demi endormi sur mes genoux, flattant ma main de sa main et combattant le sommeil afin que je lui raconte une histoire tout en lui massant le dos comme il aime tant.

MOTS ET MŒURS

Gleason Théberge
motsetmoeurs@journaldescitoyens.ca

Franciser

La caractéristique première d'un empire est qu'il accapare les ressources, les traits culturels des sociétés dominées, et attire les provinciaux vers ses grandes villes. Au cours du siècle de l'exode de nos ancêtres en territoire étasunien, la plupart y ont ainsi perdu leur identité en transformant jusqu'à leurs noms, de Lebrun en Brown, de Louis en Lewis, pour en faciliter la prononciation locale, selon un mode d'intégration assez régulier en anglais.

Pourtant, au lieu de transformer la graphie des mots étrangers, la langue française les reprend, en italique. En France, leur prononciation est adaptée aux sonorités françaises square [skware], et nous nous en moquons au Québec, mais avec la proximité des États-Unis nous en gardons la prononciation [skwère] tout en conservant l'orthographe du mot.

Or, sauf pour les mots des sciences, c'est par leur usage en langue de tous les jours que ces anglicismes entrent dans notre vocabulaire. La solution la plus simple face à leur prolifération est leur francisation écrite. Non pas inconditionnelle, mais en déclenchant un processus d'usure qui a déjà intégré de nombreux mots étrangers au vocabulaire français. Par exemple, *maquiller*, vient du néerlandais *maken** (faire), passé à l'anglais *make*, et devenu *maquignon* (marchand de chevaux). Ce genre de dérive inclut parfois des anglicismes contaminant le sens de mots français, comme *initier* (faire connaître) qu'on utilise trop pour *to initiate* (mettre en œuvre), mais une retouche à ces ajouts leur donnerait une allure plus familière.

Nous l'avons fait pour *bécosses* (toilettes) à partir de *back house*, pour la *drave* issue du *drive* anglais, et pour la *pitoune* (bois dravé), dérivée du *happy town* (endroit joyeux) qui qualifiait jadis avec humour un chantier de bûcherons. En transcrivant le langage familier, nous pouvons continuer en orthographiant les mots qui sont devenus chez nous d'usage fréquent, comme *fun* (plaisir) en *fonne* ou *game* (joute) en *guéme*…

Évidemment, les graphies originales peuvent être conservées pour certains mots dont les lettres peuvent être prononcées telles quelles en français, comme *whisky* ou *trip* (expérience intense), déjà accepté en France; un mot chez nous devenu verbe dans *triper sur les chars* (bolldes) *de course*. Diverses graphies anglaises pourraient nécessiter cependant une démarche audacieuse. À suivre.

**L'aventure des mots français venus d'ailleurs*, Henriette WALKER. Robert Laffont, 1997

À la recherche du mot perdu

1	2	3	4	5	6
L	I	M	A	C	E

1 – Lin
2 – Index
3 – Moelle
4 – Ancre
5 – Calmars ou calamars
6 – Écrivain

1	2	3	4	5	6
S	E	R	M	O	N

1 – Serre
2 – Écluse
3 – Rouge
4 – Méchoui
5 – ONG
6 – Nicotine

Mots croisés - Odette Morin

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	N	S	C	U	L	O	T	T	E	■
2	O	L	E	■	A	L	I	S	I	E	R	S
3	U	L	M	I	S	T	E	S	■	S	R	C
4	L	U	■	N	■	E	D	E	N	T	E	E
5	E	M	A	N	E	R	■	M	E	A	■	L
6	V	E	■	E	T	I	R	E	■	T	E	L
7	E	C	R	I	R	E	■	N	I	E	■	E
8	M	I	■	T	E	U	F	T	E	U	F	■
9	E	G	E	E	■	R	A	S	■	R	O	C
10	N	A	T	■	Z	E	N	■	A	S	I	E
11	T	R	O	P	E	S	■	L	I	■	R	U
12	S	E	C	T	E	■	T	E	X	M	E	X